



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/MP.PP/1
9 August 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации,
участии общественности в процессе принятия решений и
доступе к правосудию по вопросам, касающимся
окружающей среды

(Первое совещание, Лукка, Италия, 21-23 октября 2002 года)

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН,

**которое состоится в Сан-Романо, Лукка, и откроется в
понедельник, 21 октября 2002 года, в 10 час. 00 мин.**

Выступления в ходе церемонии открытия

- вступительное обращение министра по охране окружающей среды г-н Альтеро Маттеоли, Италия
- вступительное обращение Исполнительного секретаря ЕЭК ООН г-жи Бригиты Шмегнеровой

1. Открытие и инаугурация:
 - a) инаугурация Совещания Сторон;
 - b) выборы Председателя сегмента на уровне министров;
 - c) утверждение повестки дня;
 - d) утверждение правил процедуры;
 - e) выборы должностных лиц и других членов Президиума.
2. Общие заявления.
3. Обсуждение в группе министров по теме "Перевод Орхусской конвенции в плоскость практической работы".
4. Принятие Заявления.
5. Конкретные содержательные вопросы:
 - a) регистры выбросов и переноса загрязнителей;
 - b) генетически измененные организмы;
 - c) доступ к правосудию;
 - d) электронные информационные средства.
6. Процедуры и механизмы:
 - a) механизм соблюдения;
 - b) требования в отношении представления информации;
 - c) назначение координационных центров;
 - d) центр сбора, обработки и распространения информации и служба по наращиванию потенциала.

7. Программа работы и деятельность по осуществлению Конвенции:
 - a) процедуры подготовки, утверждения и контроля за исполнением программ работы по Конвенции;
 - b) программа работы и бюджет на 2003-2005 годы;
 - c) механизмы финансирования;
 - d) деятельность по осуществлению Конвенции в межсессионные периоды.
8. Вопросы для информации:
 - a) последующие мероприятия в связи со Всемирной встречей на высшем уровне по устойчивому развитию;
 - b) участие общественности в международных форумах;
 - c) взаимосвязь между Орхусской конвенцией и другими конвенциями и протоколами ЕЭК в области охраны окружающей среды;
 - d) стратегическая экологическая оценка.
9. Сроки и место проведения второго очередного совещания.
10. Любые прочие вопросы.
11. Утверждение доклада.
12. Закрытие совещания.

ВРЕМЯ	ПУНКТ ПОВЕСТКИ ДНЯ	ДЕЙСТВИЕ	ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ	ДОКУМЕНТАЦИЯ
Понедельник, 21 октября 2002 года				
10.00-10.30	Выступления в ходе церемонии открытия			
10.30-11.00	Пункт 1 Открытие и инаугурация		Исполнительный секретарь официально откроет совещание и будет председательствовать на нем до избрания Председателя сегмента на уровне министров.	
	а) Инаугурация Совещания Сторон		Секретариат проинформирует Совещание Сторон о положении дел в области ратификации Конвенции и любых заявлениях, сделанных Сторонами при сдаче на хранение документов о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, после чего Совещание Сторон будет объявлено учрежденным надлежащим образом.	MP.PP/2002/inf.1
	б) Выборы Председателя сегмента на уровне министров	Избрание	Как ожидается, Совещание Сторон изберет Председателя сегмента на уровне министров. Совещанию будет предложено воспользоваться временными правилами процедуры до их официального утверждения (см. пункт 1 d) ниже).	MP.PP/2002/2
	с) Утверждение повестки дня	Решение	Совещанию Сторон будет предложено утвердить повестку дня совещания, подготовленную Рабочей группой по подготовке первого совещания Сторон, которая изложена в настоящем документе.	ECE/MP.PP/1

ВРЕМЯ	ПУНКТ ПОВЕСТКИ ДНЯ	ДЕЙСТВИЕ	ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ	ДОКУМЕНТАЦИЯ
11.00-12.00	Пункт 2 Общие заявления		Министрам и высокопоставленным представителям отдельных межправительственных и неправительственных организаций будет предложено выступить с общими заявлениями, включая заявления о приоритетах деятельности по осуществлению Конвенции. Делегатам предлагается представить тексты их заявлений и любую дополнительную информацию, а также ограничить свои выступления максимум пятью минутами ¹	
12.00-1300 15.00-16.00	Пункт 3 Обсуждение в группе министров по теме "Перевод Орхусской конвенции в плоскость практической работы"	Обсуждение	Список участников группы и тем их основных выступлений будет доработан и распространен до начала совещания. Делегатам предлагается представить в отпечатанном виде тексты их основных выступлений и любую иную информацию, а также ограничить свои выступления максимум десятью минутами. Министрам и другим делегатам будет предложено принять участие в обсуждении.	

¹ Указанное время может быть сокращено в зависимости от числа желающих выступить делегатов.

ВРЕМЯ	ПУНКТ ПОВЕСТКИ ДНЯ	ДЕЙСТВИЕ	ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ	ДОКУМЕНТАЦИЯ
16.30-18.00	Пункт 4 Принятие Заявления	Принятие	Министрам, главам делегаций Сторон, участникам, подписавшим Конвенцию, и другим государствам, а также неправительственным организациям и другим представителям гражданского общества будет предложено рассмотреть и принять Заявление на основе проекта текста, подготовленного по инициативе Рабочей группы по подготовке первого совещания Сторон.	МР.РР/2002/1

Вторник, 22 октября 2002 года

10.00-10.15	Пункт 1 (продолжение)		В отсутствие Председателя сегмента на уровня министров функции Председателя Совещания будет исполнять Исполнительный секретарь или ее представитель до избрания Председателя Совещания Сторон.	
	d) Утверждение правил процедуры	Решение	В соответствии с пунктом 2 h) статьи 10 Конвенции Совещанию Сторон будет предложено утвердить его правила процедуры.	МР.РР/2002/2
	c) Выборы должностных лиц и других членов Президиума	Избрание	После утверждения правил процедуры Совещание Сторон, как ожидается, изберет своего Председателя и других должностных лиц в соответствии с правилом 18 и остальных членов Президиума в соответствии с правилом 22. Неправительственные организации, созданные для оказания содействия охране окружающей среды и	МР.РР/2002/2

ВРЕМЯ	ПУНКТ ПОВЕСТКИ ДНЯ	ДЕЙСТВИЕ	ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ	ДОКУМЕНТАЦИЯ
			обеспечения устойчивого развития, и активно участвующие в этой деятельности, как ожидается, назначат представителя для участия в совещаниях президиума.	
10.15-13.00	Пункт 5 Конкретные содержательные вопросы			
	а) Регистры выбросов и переноса загрязнителей	Решение	Председатель Рабочей группы по регистрам выбросов и переноса загрязнителей г-н Карел Блаха (Чешская Республика) представит доклад о работе Группы. Совещанию Сторон будет предложено подтвердить достижения Рабочей группы, а также рассмотреть и утвердить проект решения об официальном учреждении новой рабочей группы под ее эгидой для завершения подготовки проекта протокола. Совещание Сторон, как ожидается, примет решение о созыве внеочередного совещания Сторон в Киеве в мае 2003 года с целью принятия протокола.	MP.PP/2002/3 MP.PP/2002/4
	б) Генетически измененные организмы	Решение	В своей резолюции, принятой в момент принятия Конвенции, Стороны, подписавшие Конвенцию, признали важность использования положений Конвенции применительно к преднамеренному выпуску генетически измененных организмов в окружающую среду и просили Стороны на их	MP.PP/2002/5 MP.PP/2002/6

ВРЕМЯ	ПУНКТ ПОВЕСТКИ ДНЯ	ДЕЙСТВИЕ	ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ	ДОКУМЕНТАЦИЯ
			<p>первом совещании доработать режим применения Конвенции путем, в частности, уточнения ее положений.</p> <p>Во исполнение этой просьбы Стороны, подписавшие Конвенцию, на своем первом совещании учредили целевую группу по генетически измененным организмам (ГИО), а на втором совещании создали вместо нее межправительственную рабочую группу по ГИО.</p> <p>Председателю Рабочей группы г-ну Гельмуту Гаугичу (Австрия) будет предложено представить доклад о результатах ее работы. Совещанию будет предложено рассмотреть и утвердить проект руководящих принципов по доступу к информации, участию общественности и доступу к правосудию по вопросам, касающимся генетически измененных организмов, а также утвердить будущую работу по ГИО путем принятия проекта решения по данному вопросу.</p>	
	с) Доступ к правосудию	Решение	На своем втором совещании (июль 2000 года) Стороны, подписавшие Конвенцию, учредили целевую группу по доступу к правосудию под руководством Эстонии в целях осуществления третьего основного элемента Конвенции (СЕР/WR.5/2000/2, пункты 46-47). В соответствии со своим мандатом эта целевая группа разработала	СЕР/WG.5/2001/5 MP.PP/2002/7 Руководство по доступу к правосудию

ВРЕМЯ	ПУНКТ ПОВЕСТКИ ДНЯ	ДЕЙСТВИЕ	ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ	ДОКУМЕНТАЦИЯ
			<p>руководство по надлежащей практике обеспечения доступа к правосудию на основе ряда тематических исследований, отобранных из всех стран региона. Целевая группа также провела рабочее совещание в Таллине в целях обмена опытом по вопросам обеспечения доступа к правосудию (сентябрь 2000 года). Участники рабочего совещания обсудили примеры решения различных проблем в разных странах и наметили области, деятельность в которых, как представляется, будет играть важную роль в будущем.</p> <p>Совещанию Сторон будет предложено провести обзор и утвердить работу Целевой группы. Ему также будет предложено рассмотреть и утвердить проект решения о содействии эффективному доступу к правосудию путем учреждения целевой группы для продолжения и дальнейшего развития деятельности целевой группы, учрежденной под эгидой совещания Сторон, подписавших Конвенцию.</p>	
	d) Электронные информационные средства	Решение	На своем втором совещании Стороны, подписавшие Конвенцию, учредили целевую группу по электронным информационным средствам, возглавляемую Австрией, в целях поддержки	СЕР/WG.5/2001/4 MP.PP/2002/8

ВРЕМЯ	ПУНКТ ПОВЕСТКИ ДНЯ	ДЕЙСТВИЕ	ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ	ДОКУМЕНТАЦИЯ
			<p>осуществления Конвенции путем поощрения надлежащей практики в области электронных информационных средств.</p> <p>Целевая группа провела рабочее совещание в Арендале, Норвегия (март 2000 год) и наметила ряд мероприятий в области электронных информационных средств в поддержку осуществления Конвенции. Кроме того, Региональный экологический центр для стран Центральной и Восточной Европы подготовил компендиум надлежащих методов и обзор приоритетов, задач и тематических исследований.</p> <p>Совещанию Сторон будет предложено провести обзор работы Целевой группы и рассмотреть и утвердить проект решения по расширению использования электронных и иных информационных средств.</p>	
15.00 - 16.30	Пункт 6 Процедуры и механизмы			
	а) Механизм соблюдения	Решение, избрание	<p>Согласно статье 15 Конвенции, Совещанию Сторон надлежит определить на основе консенсуса меры для рассмотрения соблюдения положений Конвенции.</p> <p>Стороны Конвенции на своем первом совещании учредили целевую группу по вопросам соблюдения, а на втором совещании - создали вместо нее рабочую группу по разработке механизма</p>	MP.PP/2002/9

ВРЕМЯ	ПУНКТ ПОВЕСТКИ ДНЯ	ДЕЙСТВИЕ	ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ	ДОКУМЕНТАЦИЯ
			<p>соблюдения в соответствии со статьей 15 Конвенции. Рабочая группа провела два совещания и представила результаты своей работы Рабочей группе по подготовке первого совещания Сторон, на котором был снят ряд нерешенных вопросов.</p> <p>Совещанию будет предложено рассмотреть и утвердить проект решения об учреждении механизма соблюдения. Совещание, как ожидается, также изберет членов Комитета по вопросам соблюдения, предусмотренного в проекте решения, в соответствии с процедурой, установленной в этом решении и правилах процедуры.</p>	
	b) Требования в отношении представления информации	Решение	<p>В соответствии с пунктом 2 статьи 10 Конвенции Сторонам надлежит постоянно контролировать ход выполнения Конвенции на основе информации, регулярно поступающей от Сторон. В проекте решения в Комитете по вопросам соблюдения подчеркнута необходимость обязательного представления Сторонами информации о соблюдении ими положений Конвенции.</p> <p>Исходя из этого Рабочая группа по подготовке первого совещания Сторон подготовила проект решения, включающего формат, который должен использоваться каждой Стороной при представлении</p>	MP.PP/2002/10

ВРЕМЯ	ПУНКТ ПОВЕСТКИ ДНЯ	ДЕЙСТВИЕ	ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ	ДОКУМЕНТАЦИЯ
			информации об осуществлении ею Конвенции. Совещанию будет предложено рассмотреть и утвердить проект решения, касающегося требований к системе представления информации.	
	с) Назначение координационных центров	Решение	Совещанию Сторон будет предложено рассмотреть и утвердить проект решения о назначении координационных центров по Конвенции. К Сторонам будет обращен призыв назначить национальные координационные центры и, в соответствующих случаях, под их эгидой лиц для контактов по вопросам Конвенции, если они еще этого не сделали; то же будет предложено сделать государствам, не являющимся Сторонами Конвенции, и заинтересованным организациям.	MP.PP/2002/11
	d) Центр сбора, обработки и распространения информации и служба по наращиванию потенциала	Решение	Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и секретариат Конвенции учредили службу по наращиванию потенциала и центр сбора, обработки и распространения информации. Совещанию будет предложено обсудить и принять проект решения, приветствующего эту инициативу, настоятельно рекомендующего ее продолжения и поощряющего Стороны и другие соответствующие органы к оказанию разносторонней поддержки.	MP.PP/2002/12

ВРЕМЯ	ПУНКТ ПОВЕСТКИ ДНЯ	ДЕЙСТВИЕ	ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ	ДОКУМЕНТАЦИЯ
16.30 - 18.00	<p>Пункт 7 Программа работы и деятельность по осуществлению Конвенции</p>		<p>Деятельность по осуществлению Конвенции в межсессионные периоды, процедуры контроля за осуществлением программы работы, программа работы и бюджет на период до второго совещания Сторон, а также механизмы финансирования являются тесно взаимосвязанными. Поэтому принятие каждого из предлагаемых четырех проектов решения окажет воздействие на другие. В этой связи Совещанию будет предложено утвердить указанные проекты решений в одном пакете только после предварительного рассмотрения четырех подпунктов - 7 а)-d).</p>	
	<p>а) Процедуры подготовки, утверждения и контроля за осуществлением программ работы по Конвенции</p>	Решение	<p>Совещание Сторон, как ожидается, рассмотрит и утвердит проект решения по процедурам подготовки, утверждения и контроля за осуществлением программ работы в рамках Орхусской конвенции. Программа работы, охватывающая период до следующего совещания Сторон и включающая время его проведения, будет разрабатываться для принятия на каждом совещании Сторон, хотя ряд видов деятельности может иметь постоянный характер и поэтому присутствовать в каждой программе работы. По каждому виду деятельности в программе работы должна быть</p>	MP.PP/2002/13

ВРЕМЯ	ПУНКТ ПОВЕСТКИ ДНЯ	ДЕЙСТВИЕ	ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ	ДОКУМЕНТАЦИЯ
			указана смета расходов по осуществлению этого вида деятельности с целью формирования основы бюджета Конвенции.	
	b) Программа работа и бюджет на 2003-2005 годы	Решение	Проект программы работы и бюджет на период 2003-2005 годов были составлены Рабочей группой по подготовке первого Совещания Сторон. Как ожидается, Совещание рассмотрит их, внесет необходимые поправки в свете других принятых им решений и утвердит их.	МР.РР/2002/14

Среда, 23 октября 2002 года

10.00 - 11.30	Пункт 7 (продолжение)			
	c) Механизмы финансирования	Решение	<p>Пункт 3 статьи 10 Конвенции предусматривает, что Совещание Сторон может при необходимости рассматривать вопрос об установлении на основе консенсуса финансовых положений.</p> <p>Совещанию будет предложено рассмотреть и утвердить проект решения о механизмах финансирования, разработанных Рабочей группой по подготовке первого Совещания Сторон. Как ожидается, Стороны и другие государства и региональные организации экономической интеграции проинформируют секретариат до начала Совещания об их намерениях внести вклад в финансовые ресурсы Конвенции в рамках предлагаемой добровольной системы взносов, предусмотренной в проекте решения.</p>	МР.РР/2002/15

ВРЕМЯ	ПУНКТ ПОВЕСТКИ ДНЯ	ДЕЙСТВИЕ	ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ	ДОКУМЕНТАЦИЯ
	d) Деятельность по осуществлению Конвенции в межсессионные периоды	Решение	Как ожидается, Совещание Сторон рассмотрит и утвердит проект решения об учреждении вспомогательного органа - Рабочей группы Сторон, которой будет поручено вести контроль за осуществлением программы работы по Конвенции в период между совещаниями Сторон.	MP.PP/2002/16
11.30 - 13.00	Пункт 8 Вопросы для информации			
	a) Последующие мероприятия в связи со Всемирной встречей на высшем уровне по устойчивому развитию	Информация	Совещание будет проинформировано о соответствующих результатах работы Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию. Совещание, возможно, пожелает обсудить возможные решения для принятия в свете этих результатов.	MP.PP/2002/17
	b) Участие общественности в международных форумах	Информация и обмен мнениями	На восьмой сессии Комитета по экологической политике было принято решение о необходимости проведения секретариатом или нанятым секретариатом консультантом анализа надлежащей практики обеспечения участия общественности в международных форумах и возможных проблем в этой области. Результаты этого анализа могли бы послужить основой для разработки руководящих принципов в области участия общественности в международных форумах для их возможного принятия на Киевской	MP.PP/2002/18 и Add.1

ВРЕМЯ	ПУНКТ ПОВЕСТКИ ДНЯ	ДЕЙСТВИЕ	ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ	ДОКУМЕНТАЦИЯ
			<p>конференции министров (ЕСЕ/СЕР/80, пункт 35 b)).</p> <p>Совещание будет проинформировано об основных выводах данного анализа и о работе по подготовке к дальнейшему рассмотрению данной темы на девятой сессии Комитета. Совещанию будет затем предложено провести обмен мнениями по этому вопросу, при этом Совещание, возможно, пожелает поручить Рабочей группе Сторон предпринять дальнейшие шаги в этой области.</p>	
	<p>с) Взаимосвязь между Орхусской конвенцией и другими конвенциями и протоколами ЕЭК в области охраны окружающей среды</p>	<p>Информация</p>	<p>На своей восьмой сессии Комитет постановил, что в качестве первого шага секретариату или нанятому им консультанту следует провести углубленный анализ взаимосвязей между Орхусской конвенцией и другими природоохранными конвенциями и протоколами ЕЭК (ЕСЕ/СЕР/80, пункт 35а)). Совещание будет проинформировано об основных выводах, сделанных в этом анализе.</p>	<p>MP.PP/2002/19 и Add.1</p>
	<p>d) Стратегическая экологическая оценка</p>	<p>Информация</p>	<p>В рамках Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте ведется работа по подготовке проекта протокола по стратегической экологической оценке с целью завершения этой работы и принятия протокола на Киевской конференции министров в мае 2003 года. Совещание будет проинформировано о ходе переговоров по проекту протокола.</p>	

ВРЕМЯ	ПУНКТ ПОВЕСТКИ ДНЯ	ДЕЙСТВИЕ	ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ	ДОКУМЕНТАЦИЯ
15.00 - 18.00	Пункты 9-12			
	Пункт 9 Сроки и место проведения второго очередного совещания		Как ожидается, Совещание Сторон примет предварительное решение в отношении сроков и места проведения своего второго очередного совещания. Сторонам и будущим Сторонам будет предложено рассмотреть их кандидатуры как принимающей страны.	
	Пункт 10 Любые прочие вопросы		Просьба к делегациям, желающим внести на рассмотрение какие-либо вопросы в рамках данного пункта повестки дня, в возможно более короткие сроки проинформировать об этом секретариат.	
	Пункт 11 Утверждение доклада	Утверждение	Совещанию будет предложено утвердить проект доклада. Совещанию будет также предложено одобрить доклад о проверке полномочий, подготовленный его должностными лицами в соответствии с правилом 17 проекта правил процедуры	
	Пункт 12 Закрытие совещания		Председатель закрывает совещание.	